

# **Progetti di ricerca conclusi – Dipartimento di Studi linguistici e culturali**

## **Progetti Europei**

### **Shared Memories and Dialogues (SHARMED)**

Progetto europeo (Erasmus+, KA3)

Coordinatore del progetto: Claudio Baraldi

Partecipanti: Vittorio Iervese, Chiara Ballestri (assegnista)

Partner internazionali: University of Jena; University of Suffolk

2016-2018

The project has promoted migrant-background children's inclusion and learning, through facilitation of children's production of shared memories in dialogic communication. The project has involved 48 classrooms of 9-11 year old children, in three countries, fostering recognition and empowerment of migrant-background children, avoiding their differentiation from non-migrant children. The project has implemented the following actions:

1. Promotion of children's collection and production of visual materials, in particular photos, representing their personal and cultural memories
2. Involvement of children's families in this action
3. Training of teachers and facilitators in using visual materials during classroom communication
4. Facilitation of description, comparison and sharing of visual materials and memories in classroom communication
5. Implementation of a web platform including an archive of visual materials
6. Evaluation of the whole process and its results.

On these bases, the project has produced five outcomes:

- (1) public web platform
- (2) public archive of visual materials produced by students
- (3) package for facilitation of use of visual materials for dialogue
- (4) training package for teachers
- (5) package for evaluation.

These actions have provided experimentation of a new ways of working with children in schools. The project outcomes have provided effective tools for transferring its results in national and transnational educational landscapes, implementing a new policy throughout Europe. This policy gives relevance to: migrant-background children as active participants in learning processes and social inclusion; facilitative and dialogic methods of teaching as promoting children's learning and participation effectively; synergetic connections between schools and their social contexts as important aspects of education; visual materials tools for both personal expression and social exchanges; integrated use of visual, oral, written and digital media as primarily relevant for learning and dialogue.

The project fostered the assessment of children's production and use of visual materials and children's active participation in classroom dialogues, strengthening the professional profile of teachers providing (a) methodological guidelines, (b) package for training, (c) online open course, (d) open access website including guidelines of classroom activities, (e) public archive of visual materials, (f) evaluation tools.

## **Children Hybrid Integration: Learning Dialogue as a way of Upgrading Participation and Policies (CHILD-UP)**

Progetto Europeo HORIZON 2020

Coordinatore del progetto europeo: Claudio Baraldi

Partecipanti: Laura Gavioli, Vittorio Iervese, Elisa Rossi., Sara Amadasi (assegnista), Chiara Ballestri (assegnista)

Partner internazionali: Université de Liege (Belgium); Seinäjoki University of Applied Sciences (Finland); Zentrum für Forschung, Weiterbildung und Beratung – Evangelische Hochschule Dresden (Germany); Jagiellonian University Krakov (Poland); Malmö University (Sweden) University of Northampton (The United Kingdom), International Institute of Humanitarian Law (Italy), Federation des Regions pour la Recherche, l'Education et la Formation (France), European School Head Association (The Netherlands)

Partner locali: scuole a Modena e provincia, Reggio Emilia e provincia, Comune di Modena, Uffici scolastici di Modena e Reggio Emilia; cooperativa Mediando, cooperative Gulliver, cooperativa Dimora d'Abramo; associazione Pro.di.Gio; CEIS Onlus.

2019-2022

CHILD-UP ([www.child-up.eu](http://www.child-up.eu)) researched the social conditions of migrant children's integration through social participation, taking in primary account gender differences, legal status and age groups. with the final aim to propose an innovative approach to understand and transform their social condition. The general objective of CHILD-UP included (1) the analysis of the current enhancement of migrant children's exercise of agency in participating in changing their social and cultural conditions of integration, and (2) an investigation of the way this agency is accounted for and engaged with in educational interventions and policies, and in the children's relations with social protection services, families and communities. The general objective is split into specific objectives of research, interventions and policy. First specific objective was providing an European overview, collection of data and evaluation concerning children's conditions of living, protection and education. In selected contexts in seven countries, the research focused on: (1) policies and practices of integration in schools, reception centres, social services and communities; (2) children's, parents' and professionals' experiences, perceptions and expectations of integration; (3) specific practices of language teaching, facilitation of dialogue, intercultural education and mediation. Second objective was providing support for migrant children's exercise of agency in changing their own conditions of integration and constructing hybrid identities and hybrid integration. This objective was achieved through the promotion of a dialogic system of practices, in schools and in their relations with partners (social services, reception centres, education and mediation agencies) and families. Third objective was informing policies at the local, national and European level through dissemination and exploitation of research outcomes and tools. This objective was achieved through the collaboration of international and local stakeholder committees. CHILD-UP included the following actions:

1. Preliminary analysis of social and political factors that influence the integration of child migrants at regional and European levels, including a literature review and analysis of relevant policy documents.
2. Quantitative research on education, involving children, parents and professionals (teachers, social workers and mediators) investigating (1) children's trajectories of migration; (2)

- children's access to education (3) relevant expectations, roles, attitudes and actions of actors in schools and educational centres; (4) points of view on intercultural issues.
3. Qualitative research on children's and professionals' perspectives: roles and attitudes in schools and educational centres; understanding of school access and achievement; integration in the community; needs of resources and educational policies; educational opportunities.
  4. Qualitative and quantitative research on relevant examples of participatory approach in schools, about ways of facilitating children's agency.
  5. Production of a digital archive hosting research materials and tools, guidelines for dialogic activities in schools, written and online training packages for teachers and other professionals, a package for self-evaluation of activities. These tools aimed to support co-action of teachers and other professionals, and coordinated planning between schools and their partners.

## **Progetti nazionali**

### **Continuity and change in discourse strategies, ideologies, and epistemologies**

Progetto di rilevanza nazionale (PRIN 2017)

Responsabile: Marina Bondi

Partner: Università di Bergamo, IULM Milano, Università di Roma "La Sapienza", Università di Pisa  
Anni 2017-2020

Il progetto ha affrontato il tema della disseminazione della conoscenza nelle sue varie accezioni incentrandosi sul ruolo della re-contestualizzazione e ri-concettualizzazione della conoscenza specialistica nel processo di disseminazione. Lo studio ha preso in esame diversi generi della disseminazione, con particolare riferimento alle strategie della stampa e del Web (coi suoi tratti multimodali), in prospettiva anche diacronica e con attenzione alla dimensione epistemologica e ideologica della disseminazione. Il modello adottato ha esplorato un continuum di forme della disseminazione, tenendo presenti anche aspetti di comunicazione interculturale e interdiscorsiva. L'analisi si è basata sulla costituzione di corpora modulari che consentissero un confronto tra generi e discipline. Oggetto di indagine sono state le forme di reader/listener engagement, il metadiscorso, la riformulazione, la semplificazione e diverse forme di elaborazione in diverse discipline e generi. L'analisi quantitativa e qualitativa si è servita degli strumenti della linguistica dei corpora e di quella del discorso per proporre una descrizione funzionale dei generi più rappresentativi. Le pubblicazioni prodotte e presentate a diversi convegni nazionali e internazionali hanno consentito di valutare comparativamente modelli teorici e descrittivi, identificare le strategie adottate in diversi generi e discipline, tracciare lo sviluppo di strategie di divulgazione nelle pubblicazioni del XIX secolo e di evidenziare le caratteristiche sintattiche, lessicali e pragmatiche che si ritrovano anche nella contemporaneità, studiando blog, siti web, social media e video divulgativi. Su questi aspetti sono anche stati sviluppati materiali didattici per studenti universitari.

### **Sistema per l'accoglienza e l'integrazione a Modena (SIAMO)**

Progetto FAMI, finanziato dal Ministero dell'Interno

Responsabile di unità UNIMORE: Claudio Baraldi

2017-2018

Il progetto è consistito nella valutazione del progetto SIAMO, relativamente alla capacità di fare rete dei servizi e dei soggetti territoriali, alla qualità ed efficacia dei servizi coinvolti per quanto attiene alle competenze degli operatori, agli strumenti e alle modalità di comunicazione utilizzati, ai modi di accesso e di fruizione dei servizi e alla partecipazione da parte dei cittadini dei Paesi terzi. Si sono anzitutto realizzati alcuni incontri di approfondimento dedicati alle strategie e modalità comunicative efficaci, alla complessità del fenomeno migratorio, alle competenze di lettura culturale delle dinamiche e dei bisogni, alla comunicazione interculturale e alla mediazione linguistico culturale. In secondo luogo è stata realizzata una ricerca valutativa riguardante: 1) la capacità di far rete dei servizi, attraverso la videoregistrazione e analisi degli incontri del Comitato di Pilotaggio per verificare la capacità di collaborazione, gestione delle decisioni e gestione dei problemi; 2) l'intero piano formativo organizzato nell'ambito del progetto (tramite questionari on line); 3) le attività anche sperimentali di mediazione linguistico-culturale e sociale (tramite interviste semi-strutturate a mediatori e compilazione di una scheda da parte dei funzionari coinvolti); 4) l'efficacia di strumenti e modalità comunicativi per migliorare accesso e fruizione dei servizi (tramite interviste semi-strutturate a campioni di utenti); 5) la qualificazione dell'offerta dei servizi (tramite questionari on-line, videoregistrazione di incontri o interviste semistrutturate; 6) le sperimentazioni di attività innovative (tramite interviste semistrutturate o questionari raccolti a campioni di utenti). È stato infine realizzato un report di valutazione finale.

## **Progetti locali (FAR competitivi di ateneo)**

### **C.ON-2020 (Comunicazione ONcologica): uno studio pilota sulle forme della comunicazione tra medico e paziente in oncologia**

Fondi di ricerca competitivi di ateneo (FAR mission oriented)

Responsabile: Elisa Rossi

Partecipanti: Pier Margutti, Laura Gavioli

2020-2023

Il progetto si è concentrato sull'interazione medico-paziente in ambito oncologico, analizzando le dinamiche attraverso cui si parla di diagnosi e cura durante le visite con specialisti, valutandone l'efficacia comunicativa per il paziente. È stata realizzata una ricerca di tipo osservativo e qualitativo di matrice socio-etnografica, al fine di individuare indici associati all'interazione oncologica efficace, empatica ed inclusiva dei bisogni del paziente (*patient-centered communication* o *PCC*). Nel progetto, è stato esaminato un corpus visite presso alcune strutture della regione Emilia-Romagna di Radioterapia e Oncologia. Le visite, video o audio registrate (a seconda del consenso ottenuto dai soggetti), sono state tre per ciascun paziente: la prima visita e due follow-up. Le interazioni medico-paziente sono state studiate con metodologie di tipo qualitativo provenienti da diversi ambiti: etnografia, linguistica pragmatica, Analisi della Conversazione, sociologia, studi di genere, studi sul dialogo. Obiettivo della ricerca è stato individuare le pratiche comunicative più ricorrenti (sia di tipo verbale, sia gestuale e prossemico) e i loro esiti, relativamente alla facilitazione (o meno) della partecipazione del paziente, osservando anche la presenza di speciali bisogni comunicativi da parte di pazienti con particolari svantaggi. Inoltre, sono stati realizzati incontri periodici con i medici finalizzati a restituire i risultati della ricerca, individuare linee di ricerca future, verificare ipotesi, approfondire interpretazioni. Per il suo carattere di studio pilota, non c'è stata una selezione dei soggetti in base a criteri prestabiliti: al contrario, hanno partecipato la varietà dei soggetti e delle loro

caratteristiche riguardanti patologia, età, genere, appartenenza sociale, provenienza, un aspetto cruciale ai fini della formulazione di nuove ipotesi e i quesiti di ricerca.

## **Progetti locali (FAR dipartimentali)**

### **L'interazione medico-paziente in ambito andrologico: meccanismi di partecipazione e comunicazione centrata sul paziente**

Progetto dipartimentale finanziato con i fondi di ateneo (contratto di ricerca)

Responsabile: Claudio Baraldi

Partecipante: Laura Gavioli

Partner: Centro di Eccellenza in Andrologia e Medicina della Sessualità (Dipartimento di Scienze Biomediche, Metaboliche e Neuroscienze)

2017-2018

La ricerca si è occupata dell'interazione medico-paziente e della comprensione da parte del paziente, relativamente alle diagnosi o agli eventuali percorsi diagnostico-terapeutici andrologici. I dati raccolti sono stati differenziati a seconda del contesto socioculturale del paziente, della problematica riferita dal paziente in presenza o assenza di mediazione culturale. Obiettivo primario di questo studio è stato raccogliere un piccolo campione di dati pilota in ambito andrologico, per identificare alcuni parametri in grado di descrivere la relazione medico-paziente in ambito andrologico e le metodologie sociologiche e linguistiche utili all'analisi di questa interazione, in un contesto scientifico "povero" di studi che valutino l'interazione medico-paziente in ambito andrologico, nella quale la sfera socio-culturale e linguistica riveste un'importanza fondamentale. Più in particolare, lo studio ha identificato alcuni parametri che possano qualificare e "quantificare" la relazione medico-paziente ed essere utilizzati in successivi studi clinici. Si è trattato di uno studio esplorativo per identificare parametri che possano essere tradotti in altri, utilizzabili per disegnare studi clinici ad hoc. Ai pazienti, afferenti agli ambulatori di andrologia dell'Unità Clinica mediante prenotazione CUP sono stati presentati gli obiettivi e i metodi dello studio. Una volta ottenuto il consenso a partecipare allo studio e quindi la firma del consenso informato, i colloqui tra medico e paziente, su problematiche sessuali o di infertilità maschile, con o senza mediazione linguistica, sono stati audio-registrati, quindi trascritti e analizzati. Durante le trascrizioni, sono stati anzitutto ricavati alcuni parametri misurabili e passibili di "quantificare" la relazione; inoltre sono stati analizzati gli aspetti qualitativi attraverso l'analisi della conversazione. Successivamente, i parametri di valutazione del rapporto medico-paziente identificati, sono stati confrontati tra i diversi gruppi costituiti. La correlazione tra le diverse variabili sarà valutata mediante analisi statistica.

### **L'arte del narrare le passioni alle origini dell'Europa moderna. Forme, storie e società.**

Progetto dipartimentale finanziato con i fondi di ateneo

Responsabile: Elisabetta Menetti

2017-2018

Il progetto ha indagato il nucleo generativo dell'arte del narrare le passioni come elemento centrale non solo dell'identità letteraria europea ma anche della identità collettiva della società moderna. La prospettiva di ricerca intende mettere al centro le esperienze narrative europee - ma in particolare i 'legami narrativi' tra Italia, Francia, Inghilterra e Spagna - a partire dalla fondazione italiana *dell'ars narrandi* in prosa ed in versi con Dante, Boccaccio e Petrarca fino agli sviluppi nella modernità letteraria. La ricerca ha individuato una mappa europea della rappresentazione letteraria delle passioni per studiare la diffusione di codici letterari condivisi nell'evoluzione del costume e della società europea. La metodologia si è avvalsa dello studio comparato della rappresentazione narrativa delle 'matrici' o dei codici amorosi positivi (amore) e negativi (odio) in relazione alle seguenti questioni teoriche, che hanno costituito il veicolo principale di diffusione del racconto amoroso come identità culturale letteraria europea: a) *topoi narrativi di base* di matrice novellistica italiana, che sono al centro dell'intreccio narrativo delle passioni (l'intrigo sessuale, il tradimento e la beffa, il conflitto familiare padre/figlia, amicizia/inimicizia, amore/morte, saggezza/ferocia nella dinamica di base del delitto passionale); b) *personaggi-chiave*, protagonisti dell'intreccio narrativo passionale (il furbo/il 'semplice, la lussuriosa/il lussurioso, il pedante/l'umanista, il frate/la monaca, il cortigiano/a, gli umili) c) la *retorica* delle passioni: come si esprimono le grandi categorie delle passioni umane (la passione, la compassione, l'innamoramento, la gelosia, l'ira, la ferocia) d) *tradizioni*: come si mescolano le tradizioni poetiche europee nel determinare tipologie di comportamento amoroso nel tessuto narrativo in prosa: l'immaginario ovidiano, l'immaginario tristaniano, l'immaginario arturiano, l'immaginario cortese, l'immaginario petrarchesco, l'immaginario cortigiano. Gli scopi del progetto sono stati due: 1) progettare una letteratura europea delle passioni; 2) formare una rete di ricerca internazionale per una attività condivisa di seminari, convegni e pubblicazioni al fine di creare una mappa interattiva digitale web del racconto delle passioni tra eredità classiche e trasformazioni moderne.

## **Metodologie di disambiguazione dei significati nella prospettiva della lessicografia di apprendimento.**

Progetto dipartimentale finanziato con i fondi di ateneo

Responsabile: Adriana Orlandi

2017-2018

Il progetto di ricerca si è occupato del concetto di restrizione linguistica allo scopo di disambiguare i significati delle parole. Le distinzioni che stanno alla base del concetto di restrizione linguistica sono distinzioni di carattere prevalentemente concettuale e cognitivo (le categorie ontologiche e le proprietà prototipiche), il che spiega il fatto che la maggior parte degli usi coerenti del linguaggio siano trasparenti, anche se questo, nell'ottica dell'apprendimento linguistico, non implica che siano facilmente codificabili. Le restrizioni di tipo prevalentemente lessicale sono invece quelle che caratterizzano storicamente le solidarietà lessicali, come *abbaiare* per i cani e le collocazioni opache come *prendere la tangente*. I criteri di coerenza (restrizioni ontologiche) delimitano i confini del pensiero coerente (*versare il vino* vs *versare la speranza*), e poiché i dizionari sono il riflesso di questo pensiero, in essi i criteri di coerenza non vengono esplicitati. Fa invece parte delle ipotesi del presente progetto ritenere che "a dictionary seen as a systematic description of lexical structures and contents cannot help but contain a systematic analysis of consistency criteria". Obiettivo del progetto di ricerca è stato dunque studiare le modalità con cui le restrizioni linguistiche possono essere applicate per disambiguare i significati delle parole, prendendo come quadro di riferimento un impianto teorico che prevede tre livelli di analisi: il livello ontologico, il livello cognitivo e il livello dei cosiddetti "Sinclair patterns" (schemi d'uso delle strutture linguistiche ampiamente studiati nell'ambito della *corpus analysis*). Il metodo che si è adottato per condurre la ricerca si è basato sull'utilizzo del software Sketch Engine (il software più utilizzato attualmente per la compilazione di

dizionari) che consente di identificare e studiare gli schemi d'uso di verbi, nomi e aggettivi. Il programma consente non solo di studiare le concordanze delle parole all'interno di corpora di milioni e milioni di parole (l'estensione del corpus viene scelta al momento dell'abbonamento), ma anche di stabilire il cosiddetto "word-sketch", ovvero il profilo "collocazionale" delle parole selezionate. Attraverso lo studio e la descrizione degli schemi d'uso di verbi, nomi, aggettivi, e l'applicazione del modello teorico proposto, il progetto ha prodotto una migliore comprensione dei fenomeni di disambiguazione semantica utile ai fini lessicografici, e ha confermato la validità dello strumento da utilizzare per la compilazione di un dizionario per apprendenti.

## **Psiche, techne e physis: l'*Homo sapiens* tra mito e sapere filosofico**

Progetto dipartimentale finanziato con i fondi di ateneo

Responsabile: Giacomo Scarpelli

Partecipanti: Antonello La Vergata, Vallori Rasini.

2017-2018

Il progetto si è proposto come naturale continuazione di una ricerca precedente, dal titolo "Tra evoluzione e adeguamento. Natura umana e sviluppo tecnologico", proseguendo l'indagine nella storia dell'evoluzione della specie umana. Tuttavia, mentre la precedente ricerca era incentrata sul rapporto tra sviluppo biologico e sviluppo tecnologico, questo progetto ha ampliato l'orizzonte e contemporaneamente ha trovato un nuovo "focus" sullo sviluppo psichico della nostra specie, che ha condotto all'immaginazione creativa e alla tecnica, ma che non si è mai liberato di istinti e pulsioni primevi e aggressivi. Si è quindi risaliti al momento cioè in cui si affacciava proprio quello spirito immaginifico e inventivo da cui sarebbe scaturita la creatività non soltanto pratico-materiale ma anche artistica, delle credenze e del mito, quest'ultimo inteso sia come rappresentazione del patrimonio psichico della nostra specie in rapporto alla crudeltà dell'esistenza, sia come permanere in forma dissimulata di latenze psichiche irrazionali, aggressive e primordiali. Questo permanere primordiale sotto il livello della consapevolezza potrebbe indurre a ipotizzare che lo sfruttamento della natura indiscriminato, dettato da un'esuberanza tecnologica, sia al dunque manifestazione dell'inconscia tendenza distruttiva della specie. Si è trattato quindi di risalire anche alla scoperta di quanto giace di parzialmente dimenticato sotto la multiforme immaginosità della psiche, agitata da impulsi che, se hanno condotto alla creazione della tecnica e dell'arte, rischiano però di condurre all'annientamento dell'uomo e della Terra. Il progetto ha valutato questi aspetti sia sul piano storico-teoretico sia su quello morale, secondo le competenze (diverse e complementari) dei vari membri del gruppo di ricerca.

## **L'archivio digitale nazionale dei film di famiglia HomeMovies: la digitalizzazione delle relazioni familiari e dell'intimità**

Progetto dipartimentale finanziato con i fondi di ateneo (assegno di ricerca)

Responsabile: Stefano Boni

2018-2019

Il progetto ha attuato una riflessione sugli effetti della digitalizzazione del patrimonio prodotto dagli utenti di tecnologie visive domestiche e di uso non professionale, attraverso l'analisi dell'archivio nazionale HomeMovies, con sede a Bologna. L'archivio presenta un corpus di audiovisivi digitalizzati in HD: film di famiglia e audiovideo amatoriali prodotti in epoca predigitale. Le pellicole

originali vengono depositate nei locali dell'archivio ed ai proprietari viene restituita una copia digitale in alta qualità tramite dispositivo USB o Hard Disk. Il lavoro di ricerca ha riguardato l'analisi della rappresentazione delle relazioni di intimità e della famiglia attraverso i film amatoriali di epoca predigitale secondo il taglio di un sapere critico antropologico, ma con una sensibilità interdisciplinare che coinvolge la sociologia dell'immagine e la prospettiva storica. In particolare, a partire da un campione che individui uno specifico territorio (Modena e Reggio Emilia) e uno specifico periodo (anni 50-70) si sono investigate le logiche visuali adottate nella rappresentazione dello spazio, della confidenza, la gestione del tempo libero, dei rapporti di parentela e della frequentazione amicale. L'analisi ha riguardato i codici della rappresentazione, le figure presenti, lo scarto dalla norma rappresentativa, i dispositivi di elisione. La ricerca ha riguardato sia il contenuto dell'immagine, sia le modalità della sua produzione. La restituzione dei filmati digitalizzati alle famiglie è stata indagata come spazio per una nuova fruizione e divulgazione attraverso interviste ai proprietari delle pellicole. Sono state inoltre analizzate le implicazioni della relazione dello sguardo con il documento nella sua stratificazione storica e socio-antropologica e gli effetti sulla riflessività attraverso le nozioni di aura, patina, stratificazione nel passaggio alla visione digitalizzata. Una fenomenologia complessa della visualità nelle sue forme eterogenee ha informato il progetto di ricerca. In particolare si è attuata una riflessione teorica multidisciplinare sugli oggetti digitali, tenendo in conto i problemi ontologici, epistemologici, etici ed estetici del passaggio al digitale. La nozione di intimità è stata analizzata attraverso documenti visivi sulle relazioni familiari, di genere e amicali, indagando il rapporto tra soggetto e oggetto della visione e le logiche dello sguardo.

## **Digital Humanities – teorie, metodi e buone pratiche dal crowdsourcing alla data visualization.**

Progetto dipartimentale finanziato con i fondi di ateneo (assegno di ricerca)

Responsabile: Vittorio Iervese

2018-2019

In considerazione della proliferazione di molteplici progetti a livello locale, nazionale ed internazionale sulle Digital Humanities e data la necessità di individuare metodi e strumenti empirici per la realizzazione di ricerche future e prodotti di eccellenza nell'ambito delle DH, è stato realizzato un percorso di ricerca interdisciplinare con la funzione di fornire un quadro di riferimento per concepire possibili azioni future, un maggiore coordinamento interno ed esterno al Dipartimento, favorire la sostenibilità nel tempo. Obiettivi prioritari della ricerca sono stati: 1) gli interessi sulle Digital Humanities espressi dai principali soggetti attivi sul territorio di pertinenza del Dipartimento (attraverso interviste semi-strutturate in profondità a soggetti chiave e raccolta e analisi di documenti e progetti) 2) le principali tendenze di DH a livello nazionale e internazionale (presupposti teorici, obiettivi e focus delle ricerche) con particolare riferimento al crowdsourcing e all'archiviazione; 3) le buone pratiche (metodologie e tecniche) di divulgazione, narrazione, disseminazione della ricerca umanistica attraverso gli strumenti digitali con particolare attenzione alla Data Visualization (in collaborazione con il laboratorio LAMA). Oltre a un report di ricerca sulle aspettative del territorio e le prospettive di sviluppo a livello locale, sono stati prodotti suggerimenti di possibili connessioni con altri centri di ricerca e reti nazionali e internazionali e una serie di strumenti utili alla ricerca, divulgazione, narrazione, disseminazione della ricerca umanistica. Sono infine stati definiti alcuni elementi basilari per la gestione di un ciclo di progetto di digital humanities di qualità (Project Concept; Project Start-Up; Project Implementation; Project Sustainability).



## **La comunicazione museale online a bambini e ragazzi tra i 6 ed i 14 anni**

Progetto dipartimentale finanziato con i fondi di ateneo (assegno di ricerca)

Responsabile: Marina Bondi

2019-2020

La ricerca ha riguardato la comunicazione per l'infanzia in siti museali. Le strategie di divulgazione adottate in questi siti sono state analizzate allo scopo di sviluppare linee guida e *best practices* per i musei italiani interessati ad ampliare o intraprendere un dialogo inclusivo con bambini e ragazzi. La prima fase dell'attività si è incentrata sulla rassegna della letteratura critica relativa alla disseminazione della conoscenza rivolta a bambini e ragazzi di 6-14 anni, partendo dagli studi sulla divulgazione per adulti, intesa come traduzione intralinguistica che procede attraverso processi di riconcettualizzazione, ricontestualizzazione e riformulazione e dagli studi sui libri divulgativi per bambini e sull' "edutainment". In seguito, è stato raccolto e analizzato un corpus di testi informativi presenti in importanti siti web museali (Tate Gallery, Metropolitan Museum, Getty Museum, MoMA National History Museum di Londra, American Museum of Natural History di New York), in base all'analisi del discorso e agli studi sulle pratiche discorsive volte a facilitare l'accesso alla conoscenza scientifica da parte di un pubblico non esperto. È stato identificato uno strumento di analisi del corpus (*UAM corpus tool*), creando un sistema di annotazione delle strategie di divulgazione. I risultati della ricerca sono stati presentati al Convegno internazionale "Inclusiveness In and Through Museum Discourse" (Dipartimento di Culture, Politiche e Società, Università di Torino, 19-21/02/2020), al Convegno internazionale "Museums as Spaces of Cultural Translation and Transfer" (Università di Tartu 10-11/05/2022) e al Convegno AIA 30 (Università di Catania, 15-17/09/2022). Inoltre, è stata realizzata la pubblicazione Sezzi A. (2019). *Go on an Art Adventure: Popularizing Art for Children through Museum Websites*, in M. Bondi, S. Cacchiani, S. Cavalieri (eds.), *Communicating Specialized Knowledge: Old Genres and New Media*. Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.

## **Archivi e narrazioni digitali**

Progetto dipartimentale finanziato con i fondi di ateneo (assegno di ricerca)

Responsabile: Vittorio Iervese

2019-2020

L'attività di ricerca ha seguito il programma indicato in avvio di progetto con alcune piccole modifiche ed aggiunte. Il primo periodo è stato impiegato per: 1) attività di studio e selezione dei materiali da archiviare; 2) analisi dei target e definizione scenari di interazione; 3) ricognizione strumenti e tecnologie LAMA (Laboratorio Materiali Audiovisivi) attivo presso il dipartimento; 4) prima organizzazione dei contenuti; 5) definizione della struttura ontologica e valutazione di fattibilità tecnico-strutturale; 6) allestimento del laboratorio. I risultati di queste attività consistono nella progettazione dell'allestimento tecnologico e funzionale del laboratorio, nella realizzazione di un primo prototipo di "archivio narrante", in collaborazione con il Prof. Valerio Nardoni (<https://www.perterredispagna.com/>). La seconda fase è stata contraddistinta dalla progettazione esecutiva di un archivio multimediale e multidisciplinare, dall'organizzazione di alcuni eventi di

valorizzazione del progetto di archiviazione, in collaborazione con alcuni Enti Locali (MediaArts), dalla partecipazione al convegno su Modena Città Unesco per le Media Arts e dall'organizzazione del workshop "How To" rivolto agli studenti, durante il quale l'assegnista ha anche presentato una propria relazione (Dall'archivio virtuale all'archivio materiale).

## **Performing European identity. Il teatro come spazio per la riscrittura di un'epica europea contemporanea**

Progetto dipartimentale finanziato con i fondi di ateneo (assegno di ricerca)

Responsabili: Elisabetta Menetti e Angela Albanese

2020-2021

Il progetto ha riguardato il tema della riscrittura del mito cavalleresco in ambito europeo contemporaneo con particolare attenzione all'ambito germanistico, sia nel teatro, che nella cosiddetta "Neuere Deutsche Literatur", attraverso l'analisi e la traduzione di testi specifici. L'indagine è nata dall'analisi del cosiddetto 'medievalismo' dell'immaginario contemporaneo per stabilire un legame tra passato e presente. Tra i temi affrontati si segnalano i seguenti: la ricezione contemporanea dei miti della tradizione cavalleresca europea e rielaborazione dei valori dell'immaginario cavalleresco nelle rappresentazioni teatrali contemporanee. Durante il periodo di ricerca sono stati pubblicati una traduzione e alcuni saggi in ambito comparatistico, da parte dell'assegnista Benedetta Bronzini: Kluge, A., Schirach, F.v., *Nonostante tutto*, a cura di Benedetta Bronzini, Meltemi, Milano 2022. Sono inoltre stati pubblicati altri saggi: *Il Lehrstück contemporaneo come performance immersiva: l'esempio berlinese di Rimini-Protokoll e Interrogang*, Straniamenti, Eds. S. Adamo - N. Scaffai, M. Pusterla, D. Watkins, *Between*, XII.23 (2022): 117-135, [www.betweenjournal.it](http://www.betweenjournal.it). *Heimat ist ein Raum aus Zeit. Esilio e identità personale nell'opera di W. G. Sebald*, LEA, FIRENZE UNIVERSITY PRESS, 2021; *Pasolini e la Germania*, Il Portolano, Firenze, 2022. L'assegnista ha inoltre collaborato attivamente all'organizzazione dei seguenti seminari e convegni.: Comitato scientifico e organizzativo per: Giornata Europea delle Lingue, Università di Modena e Reggio Emilia, 27 settembre 2021; Comitato organizzativo: *Scandalosa Ricerca. Contaminazioni, transcodificazioni, ri-mediazioni pasoliniane*. Università di Modena e Reggio Emilia, 6 aprile 2022; Comitato organizzativo: *Il Semplice. Voci di una rivista*, Università di Modena e Reggio Emilia. 10-11 febbraio 2022. I risultati della ricerca sono stati pubblicati sulla rivista *Griseldaonline*, diretta da Elisabetta Menetti: B. Bronzini, *La scomparsa degli eroi: riscritture nibelungiche nel teatro contemporaneo* in «Griseldaonline», V. 21 n. 2 (2022). URL <https://griseldaonline.unibo.it/article/view/14997>

## **Il linguaggio di genere nella comunicazione della PA di lingua italiana, francese, spagnola e tedesca dei paesi europei e delle istituzioni della UE. Normativa e strategie.**

Progetto dipartimentale finanziato con i fondi di ateneo (assegno di ricerca)

Responsabile: Cecilia Robustelli

2020-21

Obiettivi generali del programma di ricerca sono stati: la raccolta dei modelli e strumenti esistenti per l'innovazione delle strategie comunicative della PA in prospettiva digitale e di genere per le lingue italiana, francese, spagnola e tedesca in una selezione di paesi e di istituzioni della Ue; l'inserimento e aggiornamento dei dati nel sito del Laboratorio Genere. Modalità e fasi di svolgimento della ricerca: Fase 1 - Selezione dei paesi UE nei quali francese, spagnolo, tedesco, sono riconosciute come lingue Nazionali La selezione è stata condotta con l'ausilio di ELM – *European Language Monitor*, un progetto di EFNIL (European Federation of National Institutions for Language) che, attraverso un

database dettagliato e aggiornato periodicamente, è in grado di offrire una panoramica della legislazione e della pianificazione linguistica in Europa. La consultazione del database di ELM ha consentito di stabilire che sia il francese, sia il tedesco sono riconosciute come lingue nazionali in più paesi. È stato deciso di focalizzare la ricerca sui paesi principali – Francia e Germania – per ragioni di praticità e per una maggiore funzionalità in ottica comparativa.

Fase 2 - Individuazione di quattro assi di ricerca da sviluppare trasversalmente su tutte le lingue oggetto di studio: a) Posizionamento espresso dagli organi istituzionali sulla questione del linguaggio di genere; b) Rassegna dei punti di vista espressi dai principali quotidiani e settimanali nazionali; c) Uso del linguaggio di genere all'interno della Pubblica Amministrazione dei singoli stati; d) Uso del linguaggio di genere nelle istituzioni europee. Gli organi istituzionali cui si fa riferimento, individuati facendo riferimento al database del sito EFNIL, sono istituti riconosciuti a livello nazionale e internazionale. Il loro ruolo include il monitoraggio della lingua o delle lingue ufficiali del proprio paese, la consulenza sull'uso della lingua, lo sviluppo della politica linguistica. Il posizionamento assunto dalle istituzioni è stato ricostruito facendo riferimento ai documenti resi pubblici dagli organi istituzionali stessi.

Fase 3 - Descrizione dettagliata dell'analisi effettuata in base agli assi di ricerca individuati. La ricerca si è focalizzata su un arco temporale che va dal 2015 fino ad oggi. Per operare una narrazione bilanciata, sono stati scelti alcuni tra i quotidiani e i settimanali più letti, prestando attenzione ai differenti orientamenti politici delle riviste. Per ricostruire il dibattito pubblico sulla questione sono stati individuati i fatti di cronaca che, nei diversi paesi, hanno suscitato maggiore interesse mediatico. Nel contesto specifico delle Pubbliche Amministrazioni, grande è stata la varietà dei testi reperiti, in accordo con le specificità politiche e amministrative dei diversi paesi oggetto di studio: dalle circolari ministeriali, nel caso di una maggiore centralità politica e linguistica come la Francia, alle guide pubblicate dai diversi comuni, nel caso di realtà maggiormente diversificate a livello linguistico o più autonome a livello politico come gli *ayuntamientos* in Spagna e i *Länder* in Germania. Sono stati analizzati i documenti pubblicati a cura di alcune istituzioni europee – prevalentemente Parlamento europeo e Commissione europea – dedicati alle indicazioni sul linguaggio di genere nelle tre diverse lingue, incluse le linee guida fornite nei dipartimenti specifici dedicati alla traduzione.

Fase 4 - Risultati. Lo studio in parallelo di tutti i documenti elencati ha consentito di:

- Costruire un quadro completo della situazione a livello nazionale per ciascun paese e ciascuna lingua;
- Avere uno sguardo comparativo sulle diverse realtà linguistiche e politiche e i diversi tipi di documento pubblicati;
- Operare un confronto tra le indicazioni fornite dalle istituzioni europee, attraverso la comparazione delle guide pubblicate dai diversi organi (Commissione Europea, Parlamento, ecc.).

Sia in questa fase di elaborazione, sia nelle precedenti di individuazione e raccolta dei dati necessari, si è usufruito della consulenza dei vari dipartimenti della Direzione Generale della Traduzione (DGT) della Commissione Europea, attraverso i quali ho potuto avere accesso a documentazione recente e aggiornata.

Fase 5 - Elaborazione e divulgazione dei risultati. I risultati delle ricerche sono stati restituiti in forma di tre relazioni scritte. Per la divulgazione dei risultati è stato organizzato un ciclo di tre seminari, tenuti in presenza e a distanza. Ciascun seminario ha visto la partecipazione della responsabile scientifica del progetto ed è stato introdotto dal docente di riferimento per ciascuna lingua.

## **CAP (comunicazione accademica e professionale e disseminazione della conoscenza nell'era digitale), lingua francese**

Progetto dipartimentale finanziato con i fondi di ateneo (contratto di ricerca)

Responsabile: Adriana Orlandi.  
2020-2021

Il progetto CAP ha approfondito strumenti di analisi per la comunicazione Web nella disseminazione della conoscenza, con particolare riferimento a siti web e blog. Si propone uno schema delle risorse multimodali (linguistiche e visuali) caratteristiche di diverse macro-funzioni identificabili nella comunicazione professionale sul web: costruzione e promozione dell'identità discorsiva, disseminazione della conoscenza, "engagement" e gestione del dialogo fra i partecipanti. Per quanto riguarda la parte del progetto relativa alla lingua francese, l'obiettivo era quello di raccogliere, selezionare e classificare alcuni tipi di corpora relativi al discorso giuridico, al discorso istituzionale-divulgativo dell'Unione Europea, al discorso artistico. Vista l'impossibilità di raccogliere in così poco tempo tutti i corpora previsti, si è privilegiato il corpus artistico perché era quello che consentiva la comparabilità con il progetto di lingua inglese (Corpus Cattedrali). La contattista, dott.ssa Cennamo, si è quindi occupata della costituzione di un corpus di testi e immagini estratti da siti web turistici o dai siti web ufficiali di cattedrali francesi. I testi sono stati etichettati come "description", "history" o "archi" sulla base della loro finalità, rispettivamente: divulgativa, informativa inerente alla storia, informativa inerente all'architettura. I risultati della ricerca sono raccolti sotto forma di files. La ricerca ha permesso di mettere a fuoco in modo molto chiaro le problematiche inerenti la costituzione di un corpus artistico (nella fattispecie cattedrali) e ha consentito di perfezionare un metodo di raccolta dati.

## **L'impatto della pandemia sulla comunicazione in materia di Responsabilità Sociale d'Impresa (RSI) nel settore dei trasporti: caso di studio delle compagnie ferroviarie.**

Progetto dipartimentale finanziato con i fondi di ateneo (contratto di ricerca)

Responsabile: Marina Bondi  
2020-21

La ricerca è consistita nella creazione del corpus micro-diacronico(2018-2021) relativo alla comunicazione in materia di RSI di compagnie ferroviarie di diversi paesi Europei e non Europei. In seguito, in collaborazione con altri membri del gruppo di ricerca (Prof.ssa Bondi, Prof.ssa Malavasi), la contattista (dott.ssa Nocella) ha elaborato i dati raccolti e prodotto tre pubblicazioni scientifiche (di cui una in uscita) e presentato il proprio lavoro in sede di sei convegni nazionali ed internazionali. A livello dipartimentale, i fondi sono stati utilizzati per l'organizzazione di convegni (CLAVIER2021, Summer School 2022, Maratona DH) che hanno visto la collaborazione di diversi gruppi di ricerca (Lexi-Term, CAP, CNR Pisa) e varie università (Università di Saragozza, Università di Verona, CY Cergy Paris université, University of Birmingham, Università di Bari, American University, University of Ottawa, Trinity College, TU Darmstadt, Brown University, EPHE-PSL).

## **Comunicazione Accademica e Professionale e disseminazione della conoscenza nell'era digitale.**

Progetto dipartimentale finanziato con i fondi di ateneo (contratto di ricerca)

Responsabile: Daniela Capra  
2020-2021

Il progetto di ricerca si è proposto lo studio della comunicazione web in rapporto alla divulgazione della conoscenza, era previsto un contratto di ricerca. Il contattista (dott. Tepedino) ha selezionato, raccolto e classificato dati relativi al discorso museale; in particolare ha lavorato sul sito dei tre principali musei spagnoli (Prado, Reina Sofia, Guggenheim) selezionando le pagine di costruzione e di promozione dell'identità dei musei stessi e quelle in cui il museo proponeva attività di disseminazione e progetti educativi rivolti a diversi tipi di utenza. Da questa indagine sono emerse le analogie e le differenze di approccio comunicativo e fattivo dei tre musei. I dati raccolti sono stati inseriti sul drive del CAP e sono serviti come punto di partenza per una comunicazione nell'ambito

del convegno organizzato dal CLAVIER alla fine del 2021; essa sarà pubblicata in una rivista di classe A (pubblicazione prevista nel 2024).

## **PIXI\_DIG**

Progetto dipartimentale finanziato con i fondi di ateneo (contratto di ricerca)

Responsabile: Laura Gavioli

2020-21

Il progetto ha riguardato la produzione di dati digitali a partire da un archivio magnetico. Il corpus, noto per essere stato uno dei primi corpora di interazioni parlate, paragonabili in inglese e italiano, e già ampiamente usato nella sua forma trascritta, non è mai stato messo a disposizione nella sua forma orale. Il progetto in questione ha inteso completare la trasposizione dell'intero corpus di 435 interazioni (di cui 205 in inglese e 230 in italiano) in forma digitale associando i dati di parlato alla trascrizione. Nel lavoro sono stati coinvolti: una ricercatrice contrattualizzata con contratto di lavoro occasionale, dott. Monica Simone, e un collega, il Prof. Louis Burnard, ex direttore dell'Oxford Text Archive (UK). L'obiettivo principale è stato raggiunto e quindi i dati sono ora disponibili e facilmente consultabili attraverso una piattaforma inglese (cliccando sul titolo di ciascuna interazione scritta, si accede al parlato). L'accesso è aperto, per esclusive finalità di ricerca, a docenti e ricercatori che ne facciano richiesta. Per la pubblicazione più estesa, questa prima parte del lavoro ha evidenziato la necessità di intervenire ulteriormente sull'anonimizzazione dei dati, lavoro che richiederà all'incirca tre mesi ulteriori sostenuti dall'aiuto di un tecnico.

## **Ricostruire la fiducia dopo la pandemia; responsabilità sociale d'impresa e rappresentazione del rischio nel settore trasporti ferroviari**

Progetto dipartimentale finanziato con i fondi di ateneo (assegno di ricerca)

Responsabile: Marina Bondi

Partecipanti: Giuliana Diani, Donatella Malavasi, Franca Poppi, Judith Turnbull

2021-2023

Il progetto si è proposto uno studio dell'impatto della pandemia sulla comunicazione in materia di Responsabilità Sociale d'Impresa (RSI) nel settore trasporti e prende come caso di studio la comunicazione delle compagnie ferroviarie. Per raggiungere questo obiettivo è stato necessario in primo luogo sviluppare una metodologia di indagine e un corpus appropriato. La progettazione del corpus è stata affidata all'assegnista, mentre la definizione di una metodologia di lavoro ha coinvolto l'intero gruppo. Sono stati anzitutto creati tre corpora: un corpus micro-diacronico (2018-2021) relativo alla comunicazione in materia di RSI di compagnie ferroviarie di diversi paesi Europei e non Europei; un corpus sincronico speculare al primo corpus, seguendo la stessa divisione tra Paesi anglofoni e non non-anglofoni; un corpus sincronico speculare al primo corpus comprendente le pagine web inerenti alla comunicazione della salute e la sicurezza e, nello specifico, delle misure di sicurezza legate al contenimento della diffusione del virus Covid-19 delle stesse compagnie ferroviarie. Attraverso un'analisi dei generi, linguistica e multimodale, le sezioni di "Salute e Sicurezza" dei siti web delle varie compagnie sono state esplorate a livello testuale, retorico, lessicale, fraseologico e visivo. Sul piano lessicale, servendosi della linguistica dei corpora, è stata approfondita l'analisi degli strumenti linguistici da un lato della rappresentazione del rischio, dall'altro della trasparenza comunicativa. Sono stati pubblicati cinque lavori scientifici, ci sono state sei presentazioni a convegni e sono stati organizzati tre

seminari scientifici. Sono stati coinvolti due ricercatori internazionali: Matteo Fuoli (University of Birmingham) e Bernadette Hofer-Bonfim (Wien University).

## **Archivi narranti e narrazione digitali**

Progetto dipartimentale finanziato con i fondi di ateneo (assegno di ricerca)

Responsabile: Vittorio Iervese

2021-2023

L'assegnista Martina Magri ha lavorato al collaudo e alla sistematizzazione del laboratorio LAMA, ha svolto un assiduo lavoro di affiancamento di studenti e ricercatori, ha realizzato diversi moduli didattici per master e dottorandi, ha partecipato a diverse conferenze presentando relazioni sul suo progetto di ricerca, ha collaborato all'organizzazione di eventi seminari interni ad UNIMORE, ha presentato alcuni articoli e saggi all'attenzione di journal e riviste di settore. Sono state svolte le seguenti attività.

1. Riflessione sulla creazione di un Archivio di Dipartimento e partecipazione alle riflessioni sull'archiviazione del progetto di ricerca Child-Up sulla piattaforma Movio.
2. Predisposizione di strumenti e metodi per la realizzazione di narrazioni interattive per la ricerca e la didattica e avvio Laboratorio Lama Il Laboratorio Lama è nato con l'obiettivo di fornire risorse e idee per la ricerca umanistica, in particolare per quelle discipline centrali per il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali. LAMA si situa all'interno e in coerenza con gli obiettivi del Polo di Ricerca Interdisciplinare sulla Comunicazione Digitale e si pone in stretto dialogo con gli altri laboratori del Dipartimento. LAMA si occupa delle problematiche scientifiche e teoriche che la terminologia accademica anglosassone più comunemente descrive come "visual studies": affronta l'audiovisivo nelle sue diverse forme e tiene conto della lunga e articolata tradizione di ricerca su questi temi.
3. Produzioni digitali per la ricerca e la didattica: tutoring per studenti e ricercatori all'interno del Laboratorio Lama e realizzazione di prodotti e prototipi. In particolare, l'assegnista ha realizzato un video di presentazione dei progetti Sharmed (<https://www.sharmed.eu/italia/progetto/>) e Child-Up (<https://www.child-up.eu>) per l'iniziativa *Unimore illumina la Notte della Ricerca* (Notte della Ricerca Europea edizione 2022).
4. Attività di ricerca e pubblicazioni. L'assegnista, insieme al Prof. Iervese, ha partecipato alla call *Archiving Activism in the Digital Age* - appello coordinato dall'Università di Utrecht (Ann Rigney e Daniele Salerno) - con un contributo dal titolo *Documentary Activist Cinema as an Archive of Protests: the Case Study of Festival Dei Popoli*. Il contributo prenderà la forma di un capitolo all'interno della pubblicazione *Archiving Activism in the Digital Age* a cura dell'Institute of Network Cultures, fondato da Geert Lovink (prevista per il primo semestre 2023).

## **Le ipotesi evolucionistiche tra fraintendimenti e intuizioni. Catalogazione e valorizzazione di un fondo librario di Ateneo**

Progetto dipartimentale finanziato con i fondi di ateneo (assegno di ricerca)

Responsabile: Vallori Rasini

2021-2023

Il progetto di ricerca ha previsto l'attivazione di un assegno di ricerca attribuito al dott. Luca Sandoni. In collaborazione con il DHMoRe, l'assegnista ha provveduto a impostare la maschera per la metadattazione e ad effettuare il controllo funzionale; è stata poi avviata una valutazione preliminare di un certo numero di materiali e una loro selezione, per procedere poi al successivo caricamento dei dati relativi al carteggio di Daniele Rosa. 450 lettere individuate e precedentemente digitalizzate e metadattate sono state revisionate in vista della catalogazione. Le 450 lettere individuate non erano presenti in alcun catalogo, quindi sono tutte nuove acquisizioni. Tra le lettere presenti, oltre ai 25 testi riconducibili a Monti, Mameli, Calvino, Baldasseroni, Giglio-Tos e Granata, che presentano elementi biografici inediti, sono state individuate numerose altre lettere di notevole, ancorché variabile, rilevanza. La quantità di stringhe di metadattazione è equivalente al numero delle lettere digitalizzate; ciascuna stringa prevede tuttavia un totale di 10-15 metadati (oltre 6000). Le 450 lettere sono state inventariate, digitalizzate e metadattate; successivamente è stata svolta una revisione dettagliata in vista del completamento del lavoro di catalogazione. Le lettere inventariate, digitalizzate e metadattate sono riferite a 52 corrispondenti, ma correlate a una quantità molto superiore di interlocutori. Sono state coinvolte le Biblioteche di Unimore Giuridica, dell'Orto Botanico, del Museo Gemma e la Biblioteca dell'Accademia Nazionale di Scienze Lettere e Arti di Modena. Sono state realizzate quattro pubblicazioni, due relazioni concernenti il progetto a seminari e convegni. Il progetto è stato presentato in quattro momenti diversi, tra il 2021 e il 2023

## **Multilinguismo nelle aziende internazionali: indagine e studio pilota**

Progetto dipartimentale finanziato con i fondi di ateneo (contratto di ricerca)

Responsabile: Ulrike Kaunzner

2021-2023

Il progetto di ricerca qualitativa ha avuto come obiettivo quello di esplorare la comunicazione aziendale e in particolare il multilinguismo nelle aziende locali che operano a livello internazionale. Il focus era su come vengano promosse le aziende all'esterno del proprio contesto rispetto a turisti e clienti stranieri, ed all'estero, per le aziende che operano anche al di fuori dell'Italia. Gli studenti della LM LACOM (Languages for communication in international enterprises and organizations) hanno avuto l'opportunità di partecipare a questo progetto, inteso come studio pilota e di contattare e intervistare aziende di diversi settori. Il compito degli studenti è stato quello di fare un'indagine - attraverso interviste personali e/o questionari somministrati ad un campione di aziende nell'ambito delle seguenti 3 aree legate agli atteggiamenti verso il multilinguismo: comunicazione interna (tra i dipendenti); comunicazione esterna (con il cliente): analisi della comunicazione di marketing. Sono state contattate 11 imprese di origine italiana dei settori dei beni di consumo (genere alimentari e bevande), dei beni materiali (medicina/salute; edilizia; armi) e dei servizi (gastronomia e turismo). Il progetto ha coinvolto anche due consulenti di università europee, entrambi specialisti internazionali di multilinguismo e comunicazione aziendale, Prof. Sandra Reimann (Università di Oulu, Finlandia) e Prof. Rupert Hochholzer (Università di Regensburg, Germania). Questo studio pilota ha permesso agli studenti di mettersi alla prova con un lavoro strutturato a diretto contatto con le imprese del territorio. I risultati individuali dei gruppi (11) sono stati raggruppati per ottenere una prima panoramica. I risultati hanno riguardato la lingua prevalentemente utilizzata in azienda, le competenze linguistiche e interculturali, l'acquisto di servizi di traduzione esterni, le situazioni comunicative, l'attenzione per le differenze culturali, la comunicazione di marketing e pubblicità. I risultati possono servire come ipotesi di partenza/lavoro da verificare - o confutare - con ulteriori e più approfondite indagini standardizzate.